

## Newsletter Actualidad China

Boletín de noticias con la información de actualidad de Julio y las oportunidades de negocio para el año 2007.

### LA EXPORTACIÓN DE PRODUCTOS ALIMENTARIOS A CHINA

#### 1.- INTRODUCCIÓN

La entrada de China en la Organización Mundial del Comercio ha abierto un mercado muy importante para las empresas españolas de todos los sectores.

No obstante, dentro del sector productivo español, destaca el sector agro-alimentario, siendo uno de los principales países productores del mundo.

España es conocido por productos de calidad contrastada como el vino, el aceite de oliva o el jamón.



China es un gran país, con una elite poderosa y una creciente burguesía que se localiza fundamentalmente en las grandes ciudades de la costa este del país.

Tradicionalmente China ha sido un país endógeno, cerrado en sí mismo, anclado en sus costumbres y tradiciones. La cocina china es milenaria y está considerada a nivel mundial como una de las más ricas y elaboradas del planeta.

La población china otorga una gran importancia a los hábitos alimenticios, y además de los sabores presta una especial atención a las propiedades de los productos, es decir, sus dietas suelen ser equilibradas y saludables.

A pesar de sus tradiciones, el imparable proceso de urbanización y modernización de China, unido a su creciente apertura hacia el exterior, está propiciando la importación y aparición en China de hábitos occidentales, lo que se está dejando sentir tanto en los gustos de la población local como en los métodos y costumbres alimenticios.

Las grandes ciudades de China están plagadas de restaurantes occidentales de todo tipo, así como de establecimientos comerciales pertenecientes a las grandes multinacionales, como Carrefour, Metro, Walmart o Alcampo.

Igualmente, las propias cadenas de supermercados chinos están comenzando a comercializar cada vez más productos occidentales.



Dentro de los productos occidentales, son frecuentes los aceites de oliva y los vinos españoles.

Tradicionalmente a pesar de ser dos productos españoles de enorme calidad, no se han promocionado suficientemente en los mercados internacionales.

No obstante, en los últimos años, y concretamente en China, en el presente año con motivo de la celebración del Año de España, la administración española en su conjunto está desplegando una intensa actividad de promoción de nuestros productos.



Las Ferias Alimentarias de China, como SIAL o Food & Hotel, se han convertido en un punto de referencia para las empresas españolas del sector, que comienzan a ver en China un mercado interesante a corto o medio plazo.

Noticias recientes como el levantamiento del veto a los jamones españoles, van a favorecer la promoción de los productos españoles en el país.

No obstante, a pesar de que los jamones, el aceite de oliva o el vino, son a priori los productos con mayor potencial, existen oportunidades para otros productos, como es el caso de los dulces, los derivados lácteos, los quesos blandos y suaves, licores, precocinados, etc..

En el presente número vamos a informar resumidamente de los requisitos legales que deben de cumplir los productos alimentarios que deseen penetrar en China.

## 2.- LA LEY DE ETIQUETAJE PARA LA IMPORTACIÓN DE PRODUCTOS ALIMENTARIOS

El etiquetaje de los productos alimentarios destinados a su venta en el mercado chino se rige por la denominada "General Standard for the Labeling of Food". La posterior "Regulación Administrativa para Etiquetaje de Alimentos para Importación-Exportación", que entró en vigor el 1 de abril de 2000, describe las disposiciones administrativas y las autoridades reguladoras responsables para todas las etiquetas de alimentos de importación o exportación.



Conforme a la citada normativa se permite que las etiquetas estén escritas en inglés u otros idiomas, pero se estipula que el contenido exigido específicamente, también se imprima en caracteres del chino estándar (simplificado). Para el contenido obligatorio, los otros idiomas impresos en la etiqueta no pueden tener una longitud superior a su correspondiente en caracteres chinos.

### 2.a ¿A quién se aplica?

La ley de etiquetaje de alimentos en China se aplica a alimentos y bebidas envasados, que se vendan directamente a los consumidores en China, incluyendo productos congelados, carnes preenvasadas, alimentos nutrientes especiales (tales como fórmula infantil) y alimentos y tónicos farmacéuticos.

Los estándares de etiquetaje de alimentos envasados, actualmente se aplican sólo a las etiquetas de "unidades de distribución", es decir, envases destinados a la venta minorista. Las unidades para embarque (como cajas), y alimentos envasados para ser vendidos con uso institucional, o industrial, están fuera del alcance del ámbito de los estándares de etiquetaje.

Igualmente, está permitido el re-embalado o etiquetaje en China, siempre y cuando se incorpore una declaración escrita de la empresa exportadora indicando que los productos no van destinados directamente a la venta minorista. En este supuesto, se debe facilitar el nombre y dirección de la empresa responsable del re-embalado y/o etiquetaje, antes de que el alimento entre en China. Además, se debe indicar en la etiqueta minorista usada en último término, el nombre y dirección de esa empresa.

### 3.- REQUISITOS DE LA ETIQUETA DE ALIMENTOS EN CHINA

Los requisitos básicos para las etiquetas de alimentos en China son sencillos. Las etiquetas deben estar firmemente pegadas (en el caso de productos embotellados) o impresas en el envase que embala el alimento. Además, los elementos exigidos en la etiqueta deben quedar fácilmente identificables y legibles en el momento de la compra y del consumo. Todas las descripciones en las etiquetas de alimentos deben ser claras y concisas, y todas las palabras y gráficos deberían reflejar intuitivamente el producto en sí mismo.

El nombre del alimento debe ubicarse, distintivamente, en la disposición principal de la etiqueta. El contenido neto debe ser impreso en el mismo plano que el nombre del alimento. Fuera de esto, no hay otros requisitos fijos con respecto a la disposición de la etiqueta.

Los elementos fundamentales de la etiqueta deben estar impresos en los caracteres del chino estándar (simplificado). Excepto para las marcas registradas, ya registradas en China, en ninguna otra parte de la etiqueta se puede utilizar la forma compleja tradicional de los caracteres chinos. Los idiomas extranjeros y étnicos (incluido el Pinyin chino – descripción fonética del chino con caracteres romanos), se pueden utilizar simultáneamente, siempre que no sean más largos que sus correspondientes caracteres chinos. El texto de idiomas secundarios debe referirse exactamente al texto chino.



### 4.- CONTENIDOS DE LAS ETIQUETAS PARA ALIMENTOS ENVASADOS IMPORTADOS EN CHINA

*- Nombre del alimento:*

El nombre del alimento contenido en el envase, debe estar indicado en un lugar destacado de la etiqueta. Se trata de una manifestación que identifica las propiedades intrínsecas del producto o características esenciales, incluyendo su forma (por ejemplo, entero o mitades, rebanadas o tiras) o tipo (por ejemplo, carbonatada o no carbonatada, cola o lima-limón). Si existe un estándar de estado o comercio, se debería utilizar el nombre especificado del alimento. Si no existen estándares, la etiqueta debería indicar el nombre común o usual del alimento. Alimentos innovadores (líneas de productos no comercializadas previamente), pueden ser nombrados descriptivamente, pero no deben ser engañosos o confusos.

– Lista de ingredientes:

Todos los alimentos envasados deben proveer una lista o tabla, claramente marcada, de ingredientes, excepto aquellos que comprendan un único componente, hecho de una única materia prima, sin ningún agente suplementario o aditivo. Todos los ingredientes (incluida el agua) deben ser listados con detalle, en orden descendiente de predominio. Los nombres de los ingredientes se deben utilizar de acuerdo con su nombre específico de estándar de estado o comercio o, alternativamente, su nombre común o habitual.

– Contenido neto del envase:

El contenido neto de alimento en cada envase debe ser indicado en la etiqueta: los alimentos líquidos, según volumen; los alimentos sólidos, según masa; y los alimentos semi-sólidos, según masa o volumen. Cuando un envase contiene alimentos, tanto sólidos como líquidos, la masa o porcentaje de sólidos debe ser indicada adicionalmente en la etiqueta. Las etiquetas de los envases que contengan múltiples piezas, deberían indicar el número de piezas y, donde sea pertinente, el volumen de los paquetes más pequeños contenidos dentro de la unidad de distribución. En cuanto a medidas, se deben utilizar las unidades de medida legales en China (métrico) y las abreviaturas estándares.

– Origen del alimento:

Las etiquetas de alimentos envasados importados deben indicar, claramente, el país de origen. También deben proporcionar el nombre y dirección del distribuidor general chino-registrado (o el nombre y dirección de cada unidad responsable del re-ensado y/o etiquetaje). Si se utilizan múltiples distribuidores generales chinos, los exportadores puede que quieran listar el primero de ellos o, alternativamente, imprimir el nombre y dirección específicos en los envases destinados para cada distribuidor.

Para las etiquetas de los alimentos envasados en China, también se les exige que proporcionen el nombre y dirección del fabricante, pero esto no es obligatorio para los alimentos envasados importados.

– Fecha de fabricación:

Todos los alimentos envasados indican la fecha que el alimento fue realmente envasado como fecha de fabricación. Si la fecha de fabricación está impresa o estampada en la parte de abajo del envase u otro lugar del producto, la etiqueta debería dar instrucciones a los consumidores acerca de donde está colocada la fecha de fabricación. Las marcas de fecha deberían hacerse en expresiones de fecha digital completa; según la secuencia año, mes y día.

– Periodo de calidad garantizada y/o periodo de conservación:

Tanto el periodo de calidad garantizada como el periodo de conservación, deben ser indicados en la etiqueta del alimento envasado. Si el periodo de calidad garantizada o el de conservación dependen de las condiciones de conservación, se deben indicar claramente en la etiqueta los métodos adecuados de almacenamiento. Los alimentos envasados, cuyo periodo de conservación estándar de estado o comercio es superior a 18 meses, pueden obviar estos detalles.

El periodo de calidad garantizada es el tiempo durante el que el alimento se mantiene en conformidad con los estándares de calidad o reclamo estipulados en la etiqueta. Sin embargo, los alimentos todavía pueden ser consumidos de forma segura durante un intervalo de tiempo, más allá del periodo de calidad garantizada, este es el de “Mejor hasta...”. El periodo de calidad garantizada debería indicarse con la fecha fin de suministro o, alternativamente, indicar el número de meses de calidad garantizada desde la fecha de fabricación.

El periodo de conservación es el tiempo durante el cual el alimento puede ser consumido de forma segura, sujeto a las condiciones estipuladas en la etiqueta. Es el periodo de “Consumir hasta”. El periodo de conservación, también debería ser indicado con la fecha fin de suministro o, alternativamente, indicar el número de meses de conservación / consumo seguro desde la fecha de fabricación.

– Elementos opcionales: Codificación Estándar del Producto y Clasificación de Calidad:

Las etiquetas de los alimentos envasados fabricados en China (incluidos los alimentos fabricados por sociedades mixtas en China), deben incluir el código estándar de producto del alimento y número de serie, como se especifique en el estándar de estado o comercio correspondiente. Para los alimentos envasados en China, cuyos estándares de estado o comercio especifiquen clasificaciones de calidad, también deben indicar la clasificación en la etiqueta. Las etiquetas de alimentos importados, no es necesario que incluyan la codificación estándar del producto o las clasificaciones de calidad chinas. Si los fabricantes extranjeros optan por utilizar las clasificaciones de calidad chinas, se debe hacer referencia, correctamente, al estándar chino correspondiente en la etiqueta del alimento envasado.

Excepciones para envases pequeños

Las etiquetas de los alimentos envasados con un área de menos de 10 cm<sup>2</sup> de superficie, sólo necesitan incluir el nombre del alimento, contenido neto y las especias y aditivos utilizados.

Las etiquetas en las unidades de consumo (porciones de envases individuales dentro de una unidad de distribución minorista), no se exige que cumplan ningún estándar de etiquetaje chino.

#### Contenido recomendado

El "General Standard for the Labeling of Food" también lista tres artículos, como contenido recomendado en las etiquetas de los alimentos envasados:

- Ø número de serie de fabricación (expresado claramente o como parte del código de barras);
- Ø instrucciones para la apertura del envase y preparación del alimento;
- Ø contenido calórico y nutritivo del alimento.



## 5.- PROCEDIMIENTO

Los importadores deben preparar las etiquetas y someterlas a la aprobación de los organismos autorizados por la Administración de Inspección y Cuarentena antes de la llegada de la mercancía a puerto chino. El procedimiento de registro de etiquetas se debe efectuar en alguno de los centros de control y supervisión sanitario de los productos alimentarios importados: Dalian, Tianjin, Beijing, Qingdao, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, o Zhuhai. Las etiquetas tienen validez para toda China.

Para conseguir la aprobación del etiquetado, los importadores o distribuidores deben entregar la solicitud a las oficinas locales de Inspección y Cuarentena. Antes de aceptar toda la documentación, las oficinas locales deben realizar una primera revisión y recomendar a los solicitantes que cambien los puntos que no cumplen con los requisitos.

Tras la corrección de todos los puntos, la oficina local aceptará la solicitud y la entregará al Administración de Inspección y Cuarentena para su aprobación definitiva. Si esta no la aprueba, la devolverá a las oficinas locales para la realización de nuevas correcciones.

Durante el proceso se realiza una prueba sanitaria y de comprobación de los ingredientes.

## 6.- NORMATIVA DE EMBALAJE

China publicó con fecha de 28 de junio del 2002 unas medidas de urgencia sobre el "Embalaje de Madera Procedente de la UE" recogidas en la "Nota Oficial No. 58".

Conforme a la citada regulación toda mercancía exportada de cualquier estado miembro de la UE con destino a China en contenedores o embalajes de madera tendrá que presentar un certificado y llevar una marca distintiva que avale que se ha realizado un tratamiento preventivo contra la presencia de focos epidemiológicos.



Se define al "material de embalaje de madera" como todo aquel material de madera utilizado para el embalaje, base, soporte, y refuerzo de las mercancías. Incluye, pero no se limita a: cajas de madera, madera de cajerío, pallets, cualquier tipo de madera destinado al soporte del embalaje dentro del barco, barriles, calzos, madera de revestimiento, carretes separadores de

madera y cuñas. Se excluye de esta denominación al embalaje en el cual se haya utilizado material de madera sintética o material de madera que haya sido sometida a tratamientos de alta temperatura o desinfección y aquella altamente procesada como la madera contrachapada y los tableros de fibra.

Aparte de los documentos requeridos por las normativas chinas respectivas, todos aquellos productos que contengan embalaje de madera tendrán que ir acompañados de un certificado fitosanitario expedido por los organismos oficiales de cuarentena de plantas del país exportador de las mercancías. Estas entidades deberán certificar que el embalaje ha sido tratado y marcado por un operador autorizado. En este certificado se tendrá que especificar a) el tratamiento al que han sido sometidas las mercancías, b) las dosis del tratamiento, c) la fecha del tratamiento, y d) temperatura. China se compromete a suprimir el requisito del certificado fitosanitario una vez que la FAO establezca un estándar internacional para el embalaje de madera.

Tianjin, 27 de Julio de 2007